

## 節水と下水道の使用制限について

2025年2月4日（作成者：早川）

### General Situation 概況

（下記の NHK WORLD JAPAN のニュースなどを参照し、日本語訳をつけました。

“What caused the sinkhole?” <https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/news/backstories/3793/index.html> )

On 28th January (Tuesday), in Yashio City (south-east of Saitama Prefecture), a large-scale roadway cave-in (sinkhole, subsidence) happened, probably caused by a unnoticedly-damaged big drain pipe (sewer pipe). In order to rescue the truck driver trapped and buried in the hole, and also to prevent wastewater floods in the area nearby, an official notice of restrictions on discharge of wastewater has been issued. Saitama Prefecture has been asking residents and companies in surrounding municipalities to cut back on water use, so as to reduce the flow of wastewater into the sewage system.

1月28日（火曜日）に八潮市（埼玉県南東部）で、大規模な道路の陥没が発生しました。下水管が気づかれずに破損していたことが原因と見られています。道路陥没で生じた穴に落ちたトラックの運転手を救出するために、また、周辺地域で下水が溢れてしまうことを防ぐために、埼玉県から下水道の使用制限が通知されています。県は、下水道システムへの排水の流入を減らすために、周辺の市区町の住民や企業などに水の使用を抑えることを求めています。

「中川流域下水道管に起因する道路陥没事故の発生及び下水道の使用自粛のお願い」

（掲載日：2025年2月4日）

（ <https://www.pref.saitama.lg.jp/c1502/news/nakagawa0128.html#onegai> ）

より抜粋

2月4日午後2時から午後5時までの使用自粛のお願い

**Please stop using waster 14hs-17hs on 4th February (Tuesday)**

2月4日の午後2時から午後5時までの間

**On 4th February, from 2PM to 5PM,**

可能な限り水の使用を控え、水を使用する家事や作業は、この時間帯以外に行うよう工夫していただくことについて、ご協力をお願い申し上げます。

**Please do everything possible to stop using waster, by not doing household tasks and any other activities which need water during these hours.**

節水と下水道の使用制限について（2025年2月4日）

2月4日の14時から17時までは可能な限り水の使用を控え、水を使用する家事などは、この時間帯以外に行ってくださいようお願い申し上げます。

On 4th February, from 2PM to 5PM, please do everything possible to stop using water, by not doing household tasks and any other activities which need water during these hours.

すでに多大なご協力をいただいておりますが、救出に向けた最善の環境を確保するため、この時間帯に更なる御協力をお願い申し上げます。

Thank you for having been helping us a lot, and one level more, we would like you to cooperate with us for these hours, in order to assure the best conditions for the rescue activities.

なお、これ以外の時間帯においては、これまでと同様に、洗濯や風呂の頻度を下げてくださいなど、可能な範囲でご協力をお願いします。

For the other hours of the day, please let us ask you to continue saving wastewater discharge as much as you can, for example by doing the laundry and bathing LESS FREQUENTLY.

2月4日の状況を確認し、その後数日にわたり同様のお願いを行う可能性もあります。

After checking the results of this water-stop cooperation on this day (Feb. 4th), there is a possibility that we would need to make you the same favor for several days.

**2月4日の上記以外の時間帯**

**On Feb. 4th, for the other hours than 14-17hs,**

これまでと同様に、洗濯や風呂の頻度を下げてくださいなど、可能な範囲でご協力をお願いします。

Please continue saving wastewater discharge as much as you can, for example by doing the laundry and bathing LESS FREQUENTLY.